

# Instructions de montage du dispositif de refroidissement et de lubrification



## Description :

Le dispositif consiste en un conteneur d'huile et d'eau combiné. Le bidon d'eau est muni d'une électrovalve. Un robinet d'équilibrage sur le tuyau vous permet de régler le débit d'eau.

La température de l'équipement peut être significativement abaissée en faisant goutter de l'eau sur l'équipement de coupe. De ce fait, la chaîne reste coupante plus longtemps et le guide-chaîne s'use moins. Si vous sciez du bois sec, les émissions de sciure peuvent également diminuer.



Lisez ces instructions avant de commencer à utiliser cet équipement.



Ce manuel contient des consignes de sécurité.



**Avertissement !** Le non-respect de ces instructions peut provoquer des blessures graves.

Le dispositif de refroidissement et de lubrification ne doit être connecté qu'aux scies, scies à ruban ou coupeuse de piles électriques Logosol. Ces machines sont dénommées *scies* dans les présentes instructions. Quand le dispositif est utilisé sur la scie à ruban, les bidons sont accouplés avec un tuyau de sorte à pouvoir être utilisés tous les deux pour le refroidissement par eau.



Sachez que les accidents avec des machines dangereuses se produisent le plus souvent quand l'opérateur, par exemple, retire la sciure ou les copeaux, ou tente de corriger une petite anomalie. Si une anomalie de fonctionnement se produit, éteignez immédiatement la machine. Un arrêt de ce type est rarement visible sur le produit fini. Déconnectez toujours le courant d'alimentation de la machine avant de faire l'entretien ou la maintenance de l'équipement.



Nom du document : watercooling\_manual\_fr\_080515  
Révisé : 070618  
Numéro de référence des instructions : 9999-000-9999  
Auteur : Mattias Byström  
Traduction : Amesto Translations AB

# LOGOSOL

Industrigatan 13

SE-871 53 Härnösand, Suède

Tél. : +46 (0)611-182 85

Fax : +46 (0)611-182 89

[www.logosol.se](http://www.logosol.se)

## Consignes de sécurité



« AVERTISSEMENT ! ». Soyez encore plus attentif lorsque ce symbole apparaît dans le texte. Le non-respect des instructions peut provoquer des blessures graves, voire mortelles.



Pour votre propre sécurité, n'utilisez pas la machine tant que vous n'avez pas lu et compris l'intégralité du manuel. Lisez également le manuel et les consignes de sécurité de la scie, et respectez-les.



Avertissement ! Outils coupants. Placez toujours les deux mains sur le panneau de commande, la manivelle ou le levier de commande de l'unité de coupe pendant l'utilisation.



Ce symbole signifie : "FAITES ATTENTION" et il est toujours suivi d'une mise en garde ou d'un avertissement. Soyez encore plus attentif lorsque ce symbole apparaît dans le texte.

### ⚠ Avant de mettre l'équipement sous tension, assurez-vous toujours que :

- l'électrovalve est correctement montée et connectée ;
- la scie est correctement montée sur la glissière de guidage de la scierie Logosol ;
- l'équipement de coupe est correctement installé sur l'unité : la chaîne est tournée dans le bon sens, elle est correctement tendue et le guide-chaîne est correctement monté dans la fixation / la lame de scie est correctement installée sur les roues, et le carter est fixé.
- les tuyaux et les câbles du dispositif sont fixés sur la scie de sorte à ne pas pouvoir être pris dans la grume ou dans la scierie.

### ⚠ Avant de commencer, vérifiez toujours que :

- il y a de l'eau et de l'huile dans les bidons respectifs.
- personne d'autre que l'opérateur ne se trouve dans la distance de sécurité stipulée.

### ⚠ Risque de décharge électrique.

- ⚠ L'installation électrique doit être effectuée par un électricien agréé.

### ⚠ Risque de blessure grave. Risque d'endommagement de la pompe à huile, du guide-chaîne et du pignon.

- ⚠ Assurez-vous que le guide-chaîne ne touche pas le pignon quand la scie tourne sans chaîne.
- ⚠ Ne démarrez jamais la tronçonneuse sans le guide-chaîne et sans que le couvercle soit monté. Lisez les consignes de sécurité de la scie avant de la démarrer.

### ⚠ Après chaque séance de travail :

- Déconnectez le courant en débranchant la prise et assurez-vous qu'aucun utilisateur non autorisé ne peut connecter le courant de la scie.
- Quand la température est en dessous de 0 °C ou qu'il y a un risque de températures inférieures à 0 °C : Videz le bidon d'eau pour éviter le gel de l'électrovalve. Vous pouvez également remplir le système d'eau avec un mélange de glycole.

### ⚠ Quand vous stockez la scie pour une longue durée :

L'huile végétale de la scie peut durcir si la scie ne sert pas pendant longtemps.

- Videz l'huile végétale et versez une petite quantité d'huile minérale, par exemple de l'huile pour moteur ou de l'huile minérale pour chaîne, dans le réservoir d'huile. Faites tourner la scie pendant 30 secondes de sorte à ce que la nouvelle huile arrive jusqu'à la pompe.
- Ne laissez pas la scie directement en contact avec le sol.

Les moteurs électriques doivent être stockés dans une pièce tempérée pour éviter les variations de températures, qui causent de la condensation dans le capot du moteur.

- Si le moteur est stocké dans une pièce froide, assurez-vous qu'il ne contient pas d'eau avant de le connecter. Les moteurs électriques étanches sont pourvus d'une vis de drainage sur le dessous. En la dévissant, vous pourrez vérifier s'il y a de l'eau dans le moteur.

# Assemblage

❗ Lisez toutes les instructions avant de commencer le montage.

❗ Vérifiez que le courant est déconnecté, c'est-à-dire que le câble électrique est débranché, avant de commencer le montage.

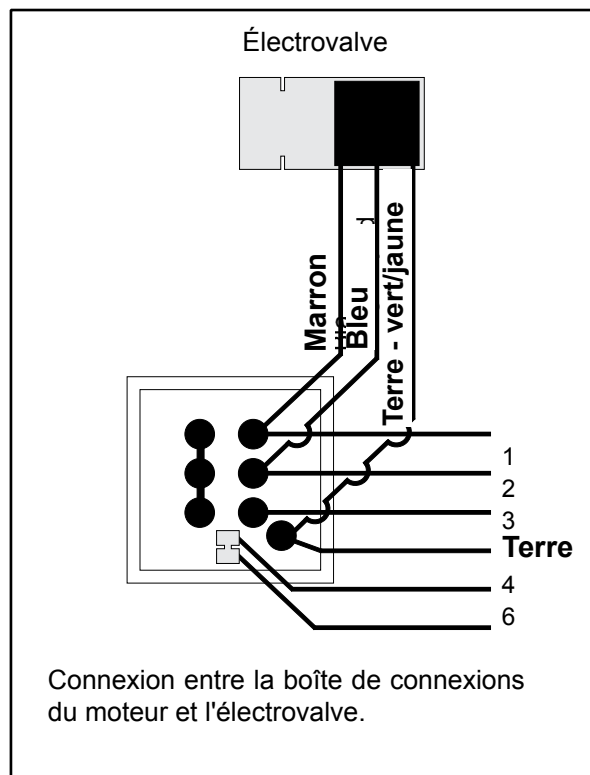
1. Retirez le réservoir et le tuyau d'huile d'origine. Si le support de réservoir est riveté, percez avec précautions un trou au milieu du rivet à l'aide d'un foret de 5 mm jusqu'à ce que le rivet soit desserré.

## ⚠ Risque de décharge électrique.

❗ L'installation électrique ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.

2. Ouvrez le couvercle de la boîte de connexions du moteur.
3. Faites un trou sur le côté de la boîte de connexions s'il n'y en a pas déjà un (diamètre : 19 mm).
4. Mettez la bague sur le câble de l'électrovalve (mais pas l'écrou).
5. Montez la bague dans le côté de la boîte de connexions avec l'écrou de bague à l'intérieur de la boîte.
6. Sur le bloc de connexions du moteur : connectez le fil marron au fil entrant n° 1 et le fil bleu au fil entrant n° 2. La valve est ainsi connectée entre deux phases. Le fil vert et jaune est le fil de terre. Il est solidement connecté à la vis de terre dans le bas de la boîte de connexions. Le fil de terre doit être moins tendu que les deux autres fils afin d'être le dernier à se détendre si on tire malencontreusement sur le câble.
7. Montez le support de bidons sur le moteur. Les bidons peuvent être montés à l'arrière du moteur ou sur le côté face à l'opérateur (mais pas sur la fixation du guide-chaîne comme le réservoir d'huile d'origine) pour être bien visible et ne pas gêner quand vous remplacez la chaîne de la scie. Utilisez les vis qui tiennent le capot du ventilateur sur le moteur (voir p. 5).

*Monté du côté opérateur* : un endroit plus esthétique, mais les bidons peuvent gêner si vous



voulez abaisser la fourche de protection. Cet endroit ne convient pas si la barre d'extrémité de guide va être utilisée.

*Monté à l'arrière du moteur* : Moins esthétique que le montage du côté opérateur. La scie électrique devient un peu plus difficile à soulever pour une seule personne. Les bidons peuvent être placés un peu plus haut, ce qui est un avantage pour le refroidissement par eau. Les bidons ne sont pas sur la trajectoire de la fourche de protection.

L'eau doit être appliquée entre le bord du guide-chaîne et le côté sortant de la chaîne pour former une brume d'eau autour de l'équipement de coupe.

8. Retirez le couvercle du guide-chaîne. La pompe à huile peut rester sur la scie. Percez un trou de 5 mm dans le couvercle comme sur l'image à droite.
9. Remettez le couvercle et connectez le nouveau tuyau d'huile à la pompe.

10. Assurez-vous que les joints des bouchons des bidons sont enlevés pour permettre l'entrée d'air.

**⚠ Risque de décharge électrique.**

❗ Posez le câble de l'électrovalve en prenant garde à ce qu'il ne puisse pas être pris dans quelque chose pendant que vous sciez.

Remplissez d'eau le bidon avec l'électrovalve et le bouchon bleu et remplissez le bidon à bouchon noir d'huile pour chaîne. Poussez la scie sur la glissière de guidage de la scierie et faites un essai avec le guide-chaîne monté **mais sans la chaîne**.

**⚠ Risque de blessure grave. Risque d'endommagement de la pompe à huile, du guide-chaîne et du pignon.**

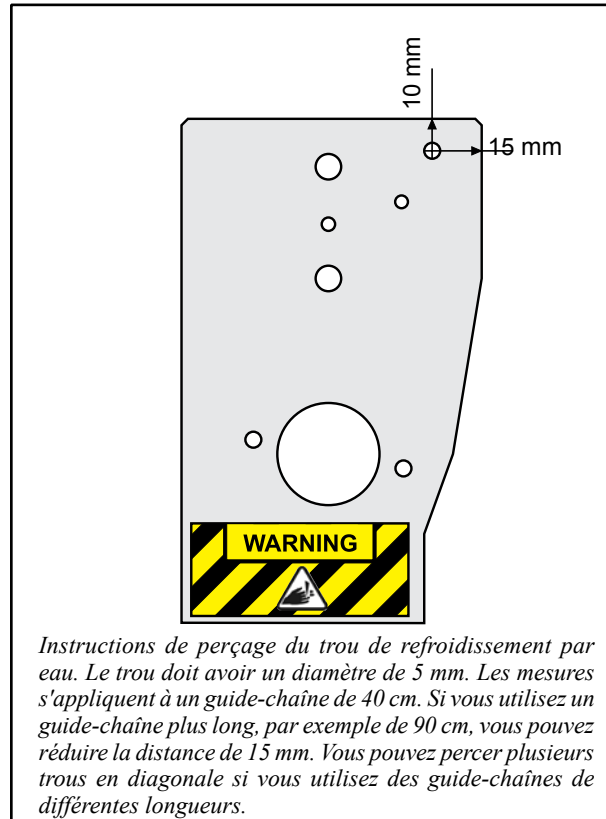
❗ Ne démarrez jamais la tronçonneuse sans le guide-chaîne et sans que le couvercle soit monté. Lisez les consignes de sécurité de la scie avant de la démarrer.

❗ Assurez-vous que le guide-chaîne ne touche pas le pignon quand la scie tourne sans chaîne.

11. Démarrez la scie électrique pour que l'électrovalve s'ouvre et que la pompe à huile démarre. Assurez-vous que l'huile arrive à la pompe. Réglez le débit d'eau en réglant la poignée du robinet d'équilibrage sur le tuyau d'eau. Le réglage normal est d'environ 4 gouttes par seconde. Ce débit peut être augmenté pour scier du bois de grandes dimensions ou du bois sec.

12. Montez le guide-chaîne et la chaîne. Enfoncez le tuyau blanc dans le trou percé jusqu'à ce qu'il bute contre le bord du guide-chaîne. Il est primordial que le tuyau touche le guide-chaîne et la chaîne, sinon il sera obstrué par la sciure. Le tuyau finira par s'user et doit être remplacé quand il devient trop court.

13. Connectez le courant après avoir effectué toutes les vérifications de sécurité nécessaires.



❗ Évitez de laisser de la sciure pénétrer dans les bidons d'eau et d'huile.

**CONSEIL :** Après avoir fait deux coupes : réglez le débit d'eau en utilisant un **thermomètre à infrarouge**, référence Logosol 9999-000-0015. Ne mesurez jamais la température pendant le fonctionnement. Utilisez la visée laser et visez le centre du guide-chaîne d'une distance de 20 cm. La température du guide-chaîne doit être inférieure à 80 degrés Celsius après avoir fait une coupe. Vérifiez que la température du guide-chaîne ne dépasse pas 100 degrés Celsius. Si c'est le cas, augmentez le débit d'eau. Si vous appliquez trop d'eau, la sciure ne pourra pas être éjectée et la fixation du guide-chaîne se bouchera. Par conséquent, soyez économe avec l'eau.

**CONSEIL :** Gardez un conteneur d'eau près de la scierie pour pouvoir remplir facilement le bidon d'eau. Ce bidon, qui contient 1 litre, est normalement suffisant pour 1 à 2 grumes.

**CONSEIL :** Utilisez de préférence l'huile pour chaîne de Logosol (10 litres : 0718-000-1010) afin de garantir une longue durée de vie à l'équipement de coupe.

Il y a deux options de montage des bidons d'eau et d'huile.

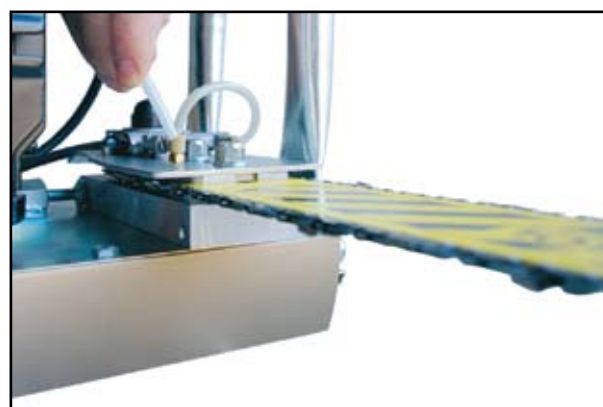
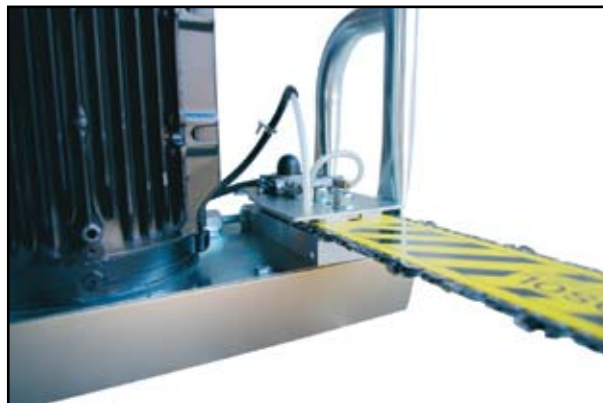


*Ci-dessus : les bidons sont montés sur le côté du moteur, bien visibles par l'opérateur. Le bidon d'eau, avec une électrovalve et un bouchon bleu, est celui de droite.*

*Ci-dessous : bidons facilement accessibles derrière le moteur.*



❗ *Installez le câble de la valve en utilisant le collier de câble fourni avec le dispositif et des serre-câbles pour que le câble ne risque pas d'être pris dans quelque chose pendant l'utilisation.*



*Le tuyau en plastique blanc est enfoncé dans le trou percé et y reste car le trou est étroit pour ce tuyau.*



*La fixation du guide-chaîne vue de derrière. Assurez-vous que les tuyaux et les câbles sont placés de sorte à ne pas courir le risque d'être pris dans quelque chose pendant l'utilisation. Tenez aussi compte du fait que les tuyaux doivent être d'une longueur ne gênant pas le changement de chaîne. Une bonne solution consiste à attacher les tuyaux ensemble en utilisant des serre-câbles, comme sur l'image ci-dessus.*

## Liste de pièces

Pos. :	Composant :	Quantité :	Référence :
1	Support de bidons	1	6605-001-0025
	Rivet borgne	2	9099-022-0410
2	Bidon plastique 1 litre	2	6605-001-0010
3	Bouchon noir	1	6605-001-0015
4	Bouchon bleu	1	6605-001-0020
5	Mamelon de tuyau	1	6605-001-0045
6	Écrou d'accouplement	1	6605-001-0050
7	Mamelon double	1	6605-001-0055
8	Robinet d'équilibrage	1	6605-001-0040
9	Tuyau, noir 1000 mm	1	6605-001-0060
10	Tuyau, transparent 100 mm	1	9999-000-6036
11	Électrovalve, complète	1	6605-001-0065
	Contact de câble PG09	1	6605-001-0030
	Câble électrique 0,5 m RDO	1	6605-001-0035
12	Bague	1	6605-001-0070
13	Écrou de bague	1	6605-001-0075
14	Collier de câble D10	1	6605-001-0080
15	Serre-câbles 100 mm	3	6605-001-0085

